

© 2013 Sony Corporation
Printed in China



日本語

ベースリング貼り付け時のご注意

- レンズ先端部のゴミやほこりを軽く拭き取ってください。必ず乾いた柔らかい布を使用し、化学薬品や油脂類を併用しないでください。(イラスト **A**)
- ベースリングの外周全体を指で押し、しっかりカメラに接着してください。
※接着後、数時間は接着力が安定しません。約1日経過してからご使用を開始してください。

フィルターアダプターに関するご注意

- フィルターアダプターには、フィルター(重量30g以下)以外を装着しないでください。
- カメラをケースなどに収納し持ち運ぶときは、必ずフィルターアダプターをはずしてください。フィルターアダプターに過剰な力がかかり、ベースリングが剥がれるおそれがあります。(イラスト **B**)

English

Notes on attaching the base ring

- Wipe any dirt from the rim of the lens lightly with a soft dry cloth. Do not use chemicals or grease. (illustration **A**)
- Press the whole of the base ring onto the camera with your fingers to attach it firmly.
* Adhesion is not stable for several hours after the base ring is attached. Start using the camera again about one day after attaching the base ring.

Notes on the filter adapter

- Do not attach any object other than a filter (weighing 30 g (1.1 oz.) or less) to the filter adapter.
- Detach the filter adapter from the camera before storing and carrying in a case etc. If you do not, the filter adapter may be subjected to excessive force causing the base ring to come off the camera. (illustration **B**)

Français

Remarques sur la fixation de la bague d'appui

- Nettoyez légèrement le bord de l'objectif avec un chiffon sec et doux. N'utilisez pas de produits chimiques ni de graisse. (illustration **A**)
- Pressez l'ensemble de la bague d'appui dans l'appareil photo avec les doigts pour bien la fixer.
* L'adhésion n'est stable que plusieurs heures après la fixation de la bague d'appui. N'utilisez l'appareil photo qu'environ un jour après la fixation de la bague d'appui.

Remarques sur l'adaptateur de filtre

- Rattachez un filtre (de 30 g (1,1 oz) au maximum) et rien d'autre à l'adaptateur de filtre.
- Détachez l'adaptateur de filtre de l'appareil photo avant de ranger celui-ci et de l'emporter dans son étui, etc. Si vous ne le faites pas, une force peut s'exercer sur l'adaptateur de filtre et la bague d'appui se détacher de l'appareil photo. (illustration **B**)

Español

Notas sobre la fijación del aro base

- Elimine la suciedad del borde del objetivo con un paño suave y seco. No utilice productos químicos ni grasa. (ilustración **A**)
- Presione todo el aro base contra la cámara con sus dedos para fijarlo firmemente.
* La adhesión no será estable durante varias horas después de haber fijado el aro base. Comience a utilizar de nuevo la cámara un día aproximadamente después de haber fijado el aro base.

Notas sobre el adaptador para filtro

- No fije ningún objeto que no sea un filtro (que pese 30 g o menos) al adaptador para filtro.
- Quite el adaptador para filtro de la cámara antes de guardar y transportarla en una funda de transporte, etc. En caso contrario, el adaptador para filtro podría quedar sometido a presión excesiva y hacer que el aro base se desprendiese de la cámara. (ilustración **B**)

Deutsch

Hinweise zur Verwendung des Basisrings

- Wischen Sie jeglichen Schmutz vom Rand des Objektivs mit einem weichen, trockenen Tuch ab. Verwenden Sie keine Chemikalien oder Fett. (Abbildung **A**)
- Drücken Sie den gesamten Basisring mit Ihren Fingern auf die Kamera, um ihn fest anzubringen.
* Die Anhaftung ist mehrere Stunden nach dem Anbringen des Basisrings lang nicht stabil. Verwenden Sie die Kamera erst nach Ablauf eines Tages nach dem Anbringen des Basisrings.

Hinweise zum Filter-Adapter

- Bringen Sie kein anderes Objekt als einen Filter (mit einem Gewicht von 30 g oder weniger) am Filter-Adapter an.
- Nehmen Sie den Filter-Adapter von der Kamera ab, bevor Sie diese in einem Behälter ablegen oder tragen usw. Wenn das nicht geschieht, kann der Filter-Adapter zu großer Krafteinwirkung ausgesetzt werden, wodurch sich der Basisring von der Kamera lösen kann. (Abbildung **B**)

Nederlands

Opmerkingen over het bevestigen van de basising

- Veeg mogelijk vuil lichtjes van de rand van de lens met een zachte, droge doek. Gebruik geen chemicaliën of vet. (afbeelding **A**)
- Druk het gat van de basising op de camera met uw vingers om deze stevig te bevestigen.
* De hechting is gedurende meerdere uren niet stabiel na het bevestigen van de basising. Start pas met het gebruiken van uw camera één dag na het bevestigen van de basising.

Opmerkingen over de filteradapter

- Bevestig geen ander voorwerp dan een filter (met een gewicht van 30g of minder) aan de filteradapter.
- Maak de filteradapter los van de camera voordat u deze in een tas etc. opbergt. Als u dit niet doet, kan de filteradapter worden blootgesteld aan overmatige kracht waardoor de basising van de camera los komt. (afbeelding **B**)

Svenska

Anmärkningar om fastsättning av basringen

- Torka försiktigt av smuts från kanten av objektivet med en mjuk torr trasa. Använd inte kemikalier eller fett. (illustration **A**)
- Tryck hela basringen på kameran med fingrarna för att fästa den säkert.
* Det dröjer flera timmar innan basringen sitter säkert efter att ha satts på. Börja använda kameran igen ungefär en dag efter att ha satt på basringen.

Anmärkningar om filteradaptorn

- Montera inte något annat föremål än ett filter (som väger 30 g eller mindre) på filteradaptorn.
- Ta loss filteradaptorn från kameran innan du lägger ner den för förvaring eller bär med dig den i en väska etc. Om du inte gör det, kan filteradaptorn utsättas för hårt tryck som orsakar att basringen lossnar från kameran. (illustration **B**)

Italiano

Note per l'applicazione dell'anello di base

- Eliminare ogni traccia di sporco dal bordo dell'obiettivo passando leggermente un panno morbido e asciutto. Non utilizzare sostanze chimiche o grasso. (Illustrazione **A**)
- Premere tutto l'anello di base sulla fotocamera con le dita per applicarlo saldamente.
* L'aderenza non si sarà stabilizzata fino a diverse ore dopo l'applicazione dell'anello di base. Iniziare a utilizzare la fotocamera di nuovo un giorno dopo aver applicato l'anello di base.

Note sull'adattatore per filtro

- Non applicare nulla all'adattatore per filtro al di fuori di un filtro (di peso uguale o inferiore a 30 g).
- Staccare l'adattatore per filtro dalla fotocamera prima di riporla o trasportarla in una custodia, ecc. In caso contrario, l'adattatore per filtro potrebbe essere sottoposto a forza eccessiva provocando il distacco dell'anello di base dalla fotocamera. (Illustrazione **B**)

Português

Notas sobre como montar o anel de base

- Limpe suavemente qualquer sujidade que esteja no aro da objetiva com um pano suave seco. Não utilize produtos químicos nem lubrificante (Ilustração **A**).
- Pressione o anel de base sobre a câmara com os dedos para montá-lo firmemente.
* A aderência não é estável durante várias horas após montar o anel de base. Comece a utilizar a câmara novamente cerca de um dia após montar o anel de base.

Notas sobre o adaptador de filtros

- Não monte qualquer objeto que não seja um filtro (com um peso de 30 g ou menos) no adaptador de filtros.
- Separe o adaptador de filtros da câmara antes de o guardar e transportar numa bolsa, etc. Se não o fizer, o adaptador de filtros pode ficar sujeito a força excessiva provocando a separação do anel de base da câmara (Ilustração **B**).

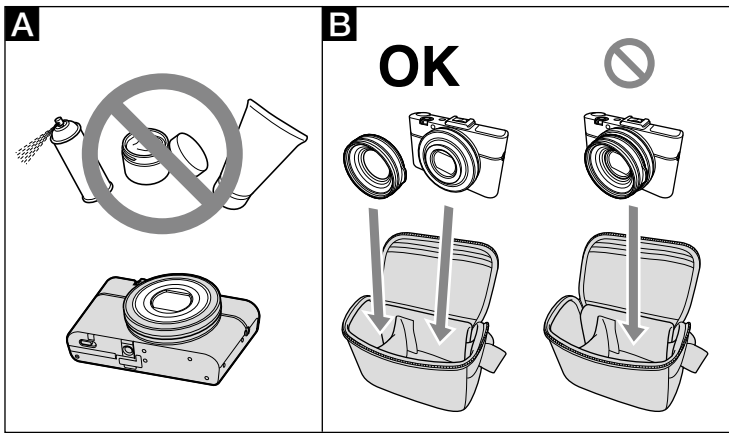
Ελληνικά

Σημειώσεις σχετικά με τη σύνδεση του δακτυλίου βάσης

- Σκουπίστε απαλά τυχόν βρομιά από τη στεφάνη του φακού με ένα μαλακό στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιήσετε χημικά ή γράσο. (εικόνα **A**)
- Πιέστε ολόκληρο τον δακτύλιο βάσης πάνω στην κάμερα με τα δάκτυλά σας για να συνδεθεί γερά.
* Η επικόλληση δεν είναι σταθερή για αρκετές ώρες μετά από τη σύνδεση του δακτυλίου βάσης. Ξεκινήστε να χρησιμοποιείτε την κάμερα πάλι περίπου μια μέρα μετά από την επικόλληση του δακτυλίου βάσης.

Σημειώσεις σχετικά με τον προσαρμογέα φίλτρου

- Μη συνδέσετε οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο εκτός από ένα φίλτρο (βάρους έως και 30g) στον προσαρμογέα φίλτρου.
- Αποσυνδέστε τον προσαρμογέα φίλτρου από την κάμερα πριν από την αποθήκευση, τη μεταφορά σε θήκη, κ.λπ. Διαφορετικά, ο προσαρμογέας φίλτρου μπορεί να υφιστάται υπερβολική δύναμη και να αποσυνδεθεί ο δακτύλιος βάσης από την κάμερα. (εικόνα **B**)



Polski

Informacje o podłączaniu pierścienia podstawowego

- Delikatnie zetrzeć zabrudzenia z krawędzi obiektywu suchą miękką szmatką. Nie stosować środków chemicznych ani smaru. (rysunek **A**)
- Wcisnąć palcami cały pierścień prowadzący do aparatu, aby go dobrze zamocować.
 - * Mocowanie będzie trwałe dopiero kilka godzin po zamocowaniu pierścienia podstawowego. Z aparatu można ponownie korzystać mniej więcej dzień po zamocowaniu pierścienia podstawowego.

Informacje o adapterze filtra

- Nie podłączać do adaptera filtra przedmiotów innych niż filtr (ważący maksymalnie 30 g).
- W przypadku przenoszenia aparatu w torbie lub odłożenia go na dłuższy okres należy odłączyć adapter filtra. W przeciwnym razie w wyniku działania nadmiernej siły adapter filtra może spowodować odłączenie się pierścienia podstawowego od aparatu. (rysunek **B**)

Slovensky

Poznámky o pripojení podložného krúžku

- Mäkkou suchou tkaninou opatrne utrite z obrúče objektívu všetku špinu. Nepoužívajte chemikálie ani mazivo. (obrázok **A**)
- Prstami zatlačte celý podložný krúžok do fotoaparátu a pevne ho nasadte.
 - * Priľnavosť nebude stabilná niekoľko hodín po pripojení podložného krúžku. Fotoaparát začnite používať asi jeden deň po pripojení podložného krúžku.

Poznámky o adaptéri filtra

- Na adaptére filtra nepripájajte okrem filtra (hmotnosti do 30 g) žiadny iný predmet.
- Adaptér filtra odpojte z fotoaparátu pred uložením a prenášaním v puzdre a pod. Ak tak neurobíte, adaptére filtra môže byť vystavený nadmernej sile s dôsledkom vypadnutia podložného krúžku z fotoaparátu. (obrázok **B**)

Magyar

Az alsó gyűrű felszerelésével kapcsolatos megjegyzések

- Óvatosan törölje le a szennyeződések az objektív pereméről puha száraz törölkendővel. Ne használjon vegyszereket vagy kenőzsírt. (A ábra)
- Nyomja ujjával az egész alsó gyűrűt a kamerára, és szilárdan erősítse fel.
 - * A tapadás az alsó gyűrű felszerelése után néhány óráig még nem eléggé erős. A fényképezőgépet az alsó gyűrű felszerelését követő egy nap után kezdje újra használni.

A szűrőadapterrel kapcsolatos megjegyzések

- A szűrőadapterre ne szereljen más tárgyat, csak szűrőt (legfeljebb 30 g tömegig).
- A kameráról szerelje le a szűrőadaptert, mielőtt a tokba teszi és hordozza stb. Ha ezt nem teszi, a szűrőadaptert túlzott erőnek teheti ki, és az alsó gyűrű leválhat a kameráról. (B ábra)

Română

Note privind fixarea inelului de bază

- Ștergeți ușor impuritățile de pe marginea obiectivului folosind o cârpă moale și uscată. Nu folosiți substanțe chimice sau unsoare. (ilustrația **A**)
- Apăsați întregul inel de bază pe cameră cu degetele pentru a-l fixa ferm.
 - * Timp de câteva ore după fixarea inelului de bază, acesta nu este bine prins. Începeți să utilizați camera din nou la aproximativ o zi după fixarea inelului de bază.

Note privind adaptorul de filtru

- Nu fixați niciun obiect în afară de un filtru (cu o greutate mai mică de 30 g) la adaptorul de filtru.
- Desprindeți adaptorul de filtru din cameră înainte de depozitare și transportarea în geantă etc. În caz contrar, adaptorul de filtru poate fi expus unor forțe care vor face inelul de bază să cadă de pe cameră. (ilustrația **B**)

Dansk

Bemærkninger om montering af basisringen

- Tør forsigtigt alt snavs af objektivets kant med en blød tør klud. Brug ikke kemikalier eller fedt. (illustration **A**)
- Tryk hele basisringen ind på kameraet med fingrene for at sætte den ordentligt på.
 - * Klæbeevnen er ikke stabil i adskillige timer efter basisringen er blevet påsat. Påbegynd brugen af kameraet igen ca. en dag efter montering af basisringen.

Bemærkninger om filteradapteren

- Sæt ikke nogen anden genstand end et filter (der vejer 30 g eller mindre) på filteradapteren.
- Afmonter filteradapteren fra kameraet inden opbevaring og transport i et hylster osv. Hvis du ikke gør det, kan filteradapteren muligvis blive udsat for overdreven kraft, hvilket kan få basisringen til at falde af kameraet. (illustration **B**)

Česky

Poznámky k nalepení základního kroužku

- Měkkyým suchým hadříkem lehce otřete všechny nečistoty z obruby objektivu. Nepoužívejte chemikálie ani mazivo. (obrázek **A**)
- Přítlakem celého základního kroužku na fotoaparát pomocí prstů jej řádně nalepte.
 - * Několik hodin po nalepení základního kroužku není adheze stabilní. Fotoaparát lze opět začít používat asi den po nalepení základního kroužku.

Poznámky k redukčnímu kroužku

- Na redukční kroužek nenasazujte kromě filtru (o hmotnosti 30 g a nižší) žádný jiný předmět.
- Před uložením či nošením fotoaparátu v pouzdře apod. z něj sejměte redukční kroužek. Jinak může dojít k vystavení redukčního kroužku nadměrné síle a tím k oddělení základního kroužku od fotoaparátu. (obrázek **B**)

Suomi

Huomautuksia pohjarenkaan kiinnittämisestä

- Pyyhi pois lika objektiivin reunoilta varovasti pehmeällä kankaalla. Älä käytä kemikaaleja tai rasvaa. (Kuva **A**)
- Paina koko pohjarenkaan kameraan sormin niin, että se kiinnittyy lujaasti.
 - * Kiinnitys ei ole luja muutamaan tuntiin pohjarenkaan kiinnittämisen jälkeen. Käytä kameraa taas noin päivän kuluttua pohjarenkaan kiinnittämisen jälkeen.

Huomautuksia suodattimen sovittimesta

- Älä kiinnitä suodattimen sovittimeen muita esineitä kuin suodatin (paino 30 g tai alle).
- Irrota suodattimen sovitin kamerasta ennen kuin se pannaan säilöön tai sitä kannetaan kotelossa jne. Jos näin ei tehdä, suodattimen sovittimeen saattaa kohdistua suuri voima, joka voi aiheuttaa pohjarenkaan irtoamisen kamerasta. (Kuva **B**)

Русский

Примечания относительно прикрепления опорного кольца

- Удалите слегка грязь с обода объектива с помощью мягкой сухой ткани. Не используйте химикаты или масло. (Рисунок **A**)
- Нажмите опорное кольцо по всей поверхности на камеру своими пальцами, чтобы плотно прикрепить его.
 - * Сцепление не является стабильным в течение нескольких часов после прикрепления опорного кольца. Начините использовать камеру вновь приблизительно через день после прикрепления опорного кольца.

Примечания относительно адаптера светофильтра

- Не прикрепляйте никакие предметы, кроме фильтра (весом 30 г или менее) к адаптеру светофильтра.
- Отсоедините адаптер светофильтра от камеры перед хранением и переноской в футляре и т.п. Если этого не сделать, адаптер светофильтра может быть поврежден чрезмерным усилием со стороны опорного кольца, что может привести к его отсоединению от камеры. (Рисунок **B**)

中文 (繁)

安裝基礎環注意事項

- 使用柔軟乾布將鏡頭邊緣的所有髒汙擦拭乾淨。請勿使用化學藥劑或潤滑脂。(圖示 **A**)
- 用手指將整個基礎環按壓至相機上，將其確實裝好。
 - * 裝上基礎環後，需經數個小時才能穩固黏著。請在裝上基礎環約一天後，再開始使用相機。

濾鏡轉接環注意事項

- 請勿將濾鏡(重量 30g 以下)以外的任何物體安裝至濾鏡轉接環。
- 將相機放入攜行包攜帶之前，請先拆下濾鏡轉接環，否則濾鏡轉接環可能受到過大的外力，而導致基礎環從相機脫落。(圖示 **B**)

中文 (簡)

底环安装须知

- 用干软布料轻轻将镜头边缘上的污垢擦拭干净。切勿使用化学品或润滑脂(图 **A**)。
- 用手指将整个底环按压到相机上，确保其牢牢固定。
 - * 在底环安装后的数小时内，粘结并不稳固。请在安装底环大约一天之后再使用相机。

濾鏡轉接環須知

- 除濾鏡外(重量不超過 30g)，切勿向濾鏡轉接環上安裝其他任何物體。
- 在放入盒中存放或攜帶之前，請將濾鏡轉接環從相機上卸下。否則，濾鏡轉接環可能會受到過大外力作用，從而導致底環從相機上脫落(圖 **B**)。

한국어

베이스 링에 부착할 때의 주의

- 부드럽고 마른 천으로 렌즈 테두리의 먼지를 가볍게 닦아냅니다. 화학약품이나 그리스는 사용하지 마십시오. (그림 **A**)
- 베이스 링 전체를 카메라쪽으로 손가락으로 눌러서 단단히 부착합니다.
 - * 베이스 링을 부착한 후 수 시간 동안은 접착이 불안정합니다. 베이스 링을 부착한 지 대략 1일이 지난 후 카메라 사용을 시작해 주십시오.

필터 어댑터에 관한 주의

- 필터 어댑터에는 필터(중량 30g 미만) 이외의 것을 부착하지 마십시오.
- 케이스 등에 넣어서 보관 및 운반하기 전에 카메라로부터 필터 어댑터를 떼어내 주십시오. 그렇게 하지 않으면 필터 어댑터에 과도한 힘이 가해져서 베이스 링이 카메라에서 떨어지는 원인이 될 수 있습니다. (그림 **B**)

عربي

ملاحظات حول تثبيت حلقة القاعدة

- امسح أية أوساخ موجودة على حافة العدسة بلطف بخرقة جافة وناعمة. لا تستعمل مواداً كيميائية أو شحماً. (الشكل التوضيحي **A**)
- اضغط حلقة القاعدة بأكملها على الكاميرا بأصابعك لتثبيتها جيداً.
- * الالتصاق غير مستقر لعدة ساعات بعد تثبيت حلقة القاعدة. ابدأ استعمال الكاميرا مرة أخرى لحوالي يوم بعد تثبيت حلقة القاعدة.

ملاحظات حول حلقة تعديل المرشح

- لا تلمح بتكيب أي شيء على حلقة تعديل المرشح غير المرشح (بوزن 30 جرام أو أقل).
- أفضل حلقة تعديل المرشح عن الكاميرا قبل تخزينها وحملها في علبة، إلخ. عدم القيام بذلك قد يعرض حلقة تعديل المرشح لقوة مفرطة مما يسبب انفصال حلقة القاعدة عن الكاميرا. (الشكل التوضيحي **B**)